



**SATURDAY**  
**DECEMBER 14, 2024**  
**3:00 PM**



# **A Classical Christmas**

*Including sing-along*

*Artistic Director* **Edette Gagné**  
*Collaborative Pianist* **Karen Lee-Morlang**

**WEST POINT GREY UNITED CHURCH**  
4595 8 AVE. W • VANCOUVER, BC

# VIVALDI CHAMBER CHOIR

## A Classical Christmas

Edette Gagné, Artistic Director and Conductor  
Karen Lee-Morlang, Collaborative Pianist

West Point Grey United Church, December 14, 2024

### A Message from Edette Gagné

Christmas is one of my favourite times of the year. I could honestly listen to the kind of music we are presenting to you this afternoon all year long. Not the pop and modern seasonal offerings (which absolutely have their charm) but this kind of superbly crafted “classical” music that makes my heart sing.

As I would in my hobby as a chef, I have tried to create an interesting “tasting menu” for you to enjoy this afternoon. I have chosen a wide variety of flavours and complexities pulled from many different eras and styles.

There are some “well-aged” compositions, like the antiphonally sung “In dulci júbilo” and “Resonet in laudibus”. There is a delightful Christmas Cantata by Kunau (incorrectly attributed to Bach), which will feature two of our basses playing a variety of recorders. There are some lush early 20th century gems by Herbert Howells and Peter Warlock where we feel the expansion of harmonic possibilities. There are traditional/folk melodies from Ireland, England and France, arranged by some of our favourite people - including our own David Millard. Rounding out our “musical menu” are several powerful original compositions by 20th century composers - John Rutter, William Matthias, David Willcocks, and Canadian icon Healey Willan. As a personal aside, the Rutter on this program is unlike any other Rutter I have sung or conducted... it is absolutely majestic.

I am thrilled to feature my amazing Artistic Team in this show - our section leads Jack, Steve and Dinah have solos in the Kuhnau, and Erika has a haunting work all to herself. Our new collaborative pianist, Karen, shimmers in the Kuhnau and wows in the Willcocks and Matthias.

We hope that you will join us in the hall after the show for refreshments and a sing-along of Christmas Carols (lyrics await you in the hall).

We also hope that we will see all of you (and all your friends and family) at the Orpheum Theatre on Sunday, March 30, 2025 - when we will present Brahms’ German Requiem with full orchestra and exceptional Canadian soloists.

# PROGRAMME

|  |   |
|--|---|
| Hodie Christus Natus Est                               | Healey Willan 1880–1968                                     |
| Words of Welcome and Land Acknowledgement              |   |
| Angelus ad Virginem                                    | Mediæval carol arr. Sir David Willcocks 1919–2015           |
| My Soul doth Magnify the Lord                          | John Rutter b. 1945   |
| Resonet in Laudibus                                    | Bartłomiej Pękiel ca. 1600–ca. 1670                         |
| Bethlehem Down   | Peter Warlock 1894–1930                                     |
| A Babe is Born   | William Mathias 1934–1992                                   |
| Here is the Little Door                                | Herbert Howells 1892–1983                                   |
| Uns ist ein Kind geboren                               | Johann Kuhnau 1660–1722 (formerly attributed to J. S. Bach) |
| <i>Soloists: Jack Foster, Steve Froese, Dinah Ayre</i> |   |
| <i>Recorders: David Millard, Mike Millard</i>          |   |
| Adam Lay Ybounden                                      | Peter Warlock   |
| <i>Performed by Erika Pryer and Karen Lee-Morlang</i>  |   |
| In Dulci Jubilo  | Michael Praetorius 1571–1621                                |
| Birthday Carol   | Sir David Willcocks   |
| The Gloucestershire Wassail                            | arr. David Millard b. 1959                                  |
| Ding Dong! Merrily on High                             | arr. David Millard  |
| (We Wish You) A Merry Christmas                        | arr. Arthur Warrell 1883–1939                               |



Please join us in the Church Hall after the performance  
for refreshments and carolling

## The Choir

### Sopranos

Michelle Arduini; Yasmine Bia;  
Susie Britnell; Arianna Cheveldave;  
Sophia Chan; Winnie Gibson;  
Denise Gilbert; Sarah Lamont;  
Sarah Little; Freda Miller; Erika Pryer\*

### Tenors

Matt Emery; Steve Froese\*;  
Matthew Hunter; David Kaplan;  
Curtis Umpherville, Jorge Vega

### Altos

Margaret Archibald; Dinah Ayre\*;  
Ros Coulson; Bev Ferguson;  
Joan Fitzpatrick; Angel Liu;  
Samantha Merz; Karen Millard;  
Eve Munns; Cheryl Thomas

### Basses

Tyler Enns; Jack Foster\*;  
Al Kvern; Aaron Lau;  
David Millard; Mike Millard;  
Michael Loo; Peter Munns

\*Section Lead

**Artistic Director:** Edette Gagné

**Collaborative Pianist:** Karen Lee-Morlang

**Administrative Assistant:** Mary Leigh Warden

## Our Thanks

**Season Sponsor:** Point Grey Pharmacy

**The Government of British Columbia**



Conrad Carsten-Krebs; Dr. Andrew Seebaran; West Point Grey Time Co.; InPrint Graphics; K&K Petfoods, Dunbar; Nigel Fitzpatrick; Peter and Eve Munns; Margaret Froese; Kathie Poole; Anthony Roper; Linda Noble; David and Truus Clark; Hooked on Fish; Edette Gagné; Mary Leigh-Warden

Volunteer Board members: Freda Miller, *President*; Sarah Little, *Vice President*; Esther Tsang, *Treasurer*; Al Kvern, *Secretary*; Karen Millard, Mike Millard, Denise Gilbert, Arianna Cheveldave, Sarah Lamont  
Eve Munns, Choir Librarian

Kevin Zakresky, Music Director, St. Titus Anglican Church

## Translations

(Prepared by David Millard)

### Hodie, Christus natus est

*Hodie, Christus natus est: Hodie, Salvator  
apparuit: Hodie, in terra canunt Angeli:  
Lætantur Archangeli:  
Hodie, exultant iusti, dicentes: Gloria in excelsis  
Deo. Alleluya.*

Today, Christ is born;  
Today, the Saviour has appeared. Today, the  
Angels sing upon the earth; the Archangels rejoice.  
Today, the righteous leap for joy, saying: Glory to  
God in the highest places. Alleluia!

### Angelus ad Virginem

*Angelus ad virginem Subintrans in conclave  
Virginis formidinem Demulcens, inquit, 'Ave!  
Ave, regina virginum; Cæli terræque  
Dominum Concipies et paries Intacta salutem  
hominum; Tu porta cæli facta, Medela  
criminum.'*

The angel, coming discreetly to the Virgin,  
calming the Virgin's fear, said 'Hail! Hail, Queen  
of Virgins! You will conceive and bear the Lord of  
Heaven and earth, remaining a virgin, for the  
salvation of humanity. You will be made the Gate  
of Heaven, the alleviation of sin.'

*'Quomodo conciperem Quæ virum non cognovi?  
Qualiter infrigerem Quod firma mente vovi?'  
'Spiritus Sancti gratia Perficiet hæc omnia;  
Ne timeas, sed gaudeas, secura Quod casti monia  
Manebit in te pura Dei potentia.'*

'How shall I conceive, who have not known a  
man? How can I break the vow I firmly made?'  
'The grace of the Holy Spirit shall perform all this;  
fear not, but rejoice, confident that you will remain  
chaste through the power of God.'

*Ad hæc virgo nobilis Respondens inquit ei:  
'Ancilla cum humilis Omnipotentis Dei.  
Tibi cælesti nuntio, tanti secreti conscio,  
Consentiens, et cupiens videre Factum quod  
audio; Parata sum parere, Dei consilio.'*

At this the noble Virgin responded, saying to him:  
'I am the humble servant of almighty God. To you,  
heavenly messenger, who know this great secret, I  
assent, and desire to see fulfilled the thing that I  
hear. I am ready to obey God's will.'

*Eia mater domini, Quæ pacem reddidisti  
Angelis et homini, Cum Christum genuisti;  
Tuum exora filium, Ut se nobis propitium  
Exhibeat, et deleat peccata; Præstans  
auxilium Vita frui beata Post hoc exilium.*

Ah, Mother of the Lord, who restored peace to  
angels and humans by bearing Christ; beseech  
your Son that he may show us mercy and wipe  
away our sins; offering help to enjoy the blessed  
life after this exile.

### Resonet in Laudibus

*Resonet in laudibus, cum iucundis plausibus,  
Sion cum fidelibus: apparuit quem genuit Maria.  
Impleta sunt quæ prædixit Gabriel.  
Eia, eia. Virgo Deum genuit,  
quod divina voluit clementia. Alleluia.*

Resound in praise with a joyful noise,  
O Sion, and all ye faithful, for he has appeared  
whom Mary bore. That which was foretold by  
Gabriel has been fulfilled.  
Ah, how wondrous. A Virgin has given birth to  
God, as it was willed by divine mercy. Alleluia!

## Uns ist ein Kind geboren

### 1. Sonata

#### 2. Chorus

Uns ist ein Kind geboren; Ein  
Sohn ist uns gegeben.

#### 3. Aria Basso

Dein Geburtstag ist erschienen, so  
erfordert meine Pflicht, dich,  
mein Jesu, zu bedienen. Doch ich  
Armer weiß gar nicht, was ich  
suche, was ich finde, welches dir  
zum Angebinde  
als ein heilig Opfer tügt, dich, o  
großer Gott, vergnügt.

#### 4. Chorus

Ich will den Namen Gottes loben mit einem Liede, und  
will ihn hoch ehren mit Dank.

#### 5. Aria Tenore

Jesu, dir sei Dank gesungen, Jesu,  
dir sei Ehr' und Ruhm! Denn das  
Los ist mir in allen auf das  
Lieblichste gefallen, du, du bist  
mein Eigentum.

#### 6. Recit Alto

Immanuel! Du wollest dir gefallen lassen,  
daß dich mein Geist und Glaube kann umfassen; kann  
ich die Freude gleich  
so herzlich nicht entdecken,  
die dein Geburtstag will erwecken, wird  
doch mein schwaches Lallen dir durch  
Lob und Preis gefallen.

#### 7. Aria Alto

Jesu, dir sei Preis gesungen, denn  
ich bin durch dich erlöst. Nichts  
betrübet das Gemüte, da mein  
Herz durch deine Güte  
überschwenglich wird getröst't.

#### 8. Choral

Alleluia, gelobet sei Gott,  
singen wir all' aus unsers Herzensgrunde;  
denn Gott hat heut' gemacht solch' Freud' der  
wir vergessen soll'n zu keiner Stunde.

## In Dulci Jubilo

*In dulci júbilo*, nun singet und seyt froh; Unsers  
Herzenwonne leit *in præsepio*;  
Und leuchtet als die Sonne, *Matris in gremio*,  
*Alpha es et ô*.

### 1. Sonata

#### 2. Chorus

Unto us a child is born; To us, a son is given.

#### 3. Aria – Bass

Your birthday has arrived, thus my duty demands that I  
serve you, my Jesus.  
Yet, poor me—I know not at all what I might seek,  
what I might find: that I might present to you  
as a holy offering  
to please you, O great God.

#### 4. Chorus

I wish to praise God's name with a song, and honour  
him highly with thanksgiving.

#### 5. Aria – Tenor

Jesus, to you may thanks be sung, Jesus, to you be  
honour and glory!  
For the lot that has fallen to me is the most beloved  
thing:  
that you are my own.

#### 6. Recitative – Alto

Emmanuel! It has been your gift to allow my soul and  
faith to partake of you.  
Likewise, I cannot suppress the heartfelt joy  
that your birth day arouses in me.  
Oh may my feeble prattle please you with laud and  
praise.

#### 7. Aria – Alto

Jesus, to you may praise be sung, for I have been  
redeemed by you.  
Nothing shall trouble my soul  
for my heart, through your mercy, will be exceedingly  
comforted.

#### 8. Chorale

Alleluia. Let us sing "Praise be to God"  
from the bottom of our hearts,  
for today God has fashioned such joy, that we should  
not forget at any time.

With sweet joy, now sing and rejoice. Our  
heart's delight lies in a manger,  
And shines like the sun, laid upon his mother's breast.  
He is *Alpha* and *Omega*.

## We Welcome Our New Collaborative Pianist Karen Lee-Morlang



An award-winning performer, educator and producer, Karen Lee-Morlang has been lauded as “funny, brainy and creative.” After specializing in art song and chamber music for her post-graduate degree from the University of British Columbia, she then taught as a Sessional Lecturer at UBC while continuing her own education and performing in different parts of North America, Europe and Asia. Karen has been featured at the Vancouver International Jazz Festival, MusicFest Vancouver, the World Peace Forum, Women's Worlds Conference, the Vancouver Folk Festival and has been broadcast on CBC Radio.

In addition to working with the Vivaldi Chamber Choir, Karen enjoys collaborating with local choirs such as the Vancouver Welsh Men's Choir, BC Girls Choir, Chor Leoni Men's Choir, Enchor, Vancouver Thunderbirds and Summerchor. With her passion for reaching new audiences for classical music, Karen has also directed recital and lecture series for the Vancouver Art Gallery, the Vancouver Public Library, the UBC Main Library, and completed a three-year project with the UBC Learning Exchange in the Downtown Eastside producing and teaching the Music Appreciation 101 course. As part of her work in the DTES, Karen co-coordinated the “Night Before the Opera” events at the Carnegie Center with the Vancouver Opera.

Previously Karen also created and hosted a mini-series called “Nuts & Notes” on CBC Radio One as well as guest hosting on Westcoast Performance for CBC Radio Two. In exploring her own voice while playing piano with other singers, Karen was a founding member of the vocal groups The Lady Larks, The K Sisters and The No Sh!t Shirleys. In September 2022, Karen assumed the role of Music Director at St. Francis-in-the-Wood Church in West Vancouver, where she leads the enthusiastic Church Choir and the Coast Mountain Men's Chorus.

Karen is also committed to her role as the Artistic Director of Health Arts Society of BC, which curates and delivers several hundred professional performances annually for elders living in long-term health care and retirement communities. When not at the piano or computer, Karen takes great pleasure in pursuing other passions such as riding her motorcycle, boating, fishing, hiking, swimming, reading, sewing, fussing over her potted plants and now learning to coordinate her lower limbs in the form of tap dancing.



2024-2025 Season



Monday, March 31, 2025 – 8PM - *Ein Deutches Requiem* - *Brahms German Requiem*  
In collaboration with The Richmond Orchestra and Choral Association (ROCA)  
The Orpheum Theatre  
Made possible by a generous grant from Vancouver Civic Theatres



Sunday, June 22, 2025 – 3PM – *Shall We Dance?*  
Pacific Spirit United Church

Visit our Website: [www.vivaldichoir.org](http://www.vivaldichoir.org)

**LAUDATE SINGERS**  
2024 / 25  
SUNSET SEASON

**A FAREWELL NOTE**

CONDUCTOR  
LARS KAARIO

SUNDAY  
MARCH 2 / 2025  
3 PM

WEST VANCOUVER  
UNITED CHURCH  
2062 ESQUIMALT AVE  
WEST VANCOUVER

LAUDATESINGERS.COM





legendswhistler.com

1.866.385.0611

Nestled at the base of Whistler Mountain just steps away from the Creekside Gondola, Legends Whistler is ideally located for your next mountain escape and perfectly suited to host families and groups of all sizes.

With this exclusive offer for British Columbia residents, you can enjoy a minimum 5% off the best available room only rate. Enjoy the quiet side of Whistler in Creekside and take your group or special event to a whole new level.

Visit us online or call to speak to one of our expert travel Consultants and start planning your mountain adventure today.

# Bombay Masala

INDIAN RESTAURANT

4473 West 10th Ave  
Vancouver, BC

604-224-1111  
Order ONLINE  
[www.BombayMasala.ca](http://www.BombayMasala.ca)

**Stong's** SHOP LOCAL  
MARKET 4221 DUNBAR ST  
WWW.STONGS.COM

**GO! PHYSIOTHERAPY**  
SPORTS + WELLNESS CENTRE

- musician injuries
- arthritis
- knee and hip replacements
- sports injuries
- post-surgical rehab
- cancer rehab
- concussions and dizziness
- intra-muscular stimulation

- West 16th and Dunbar
- 604 568 4628
- [go@gophysiotherapy.ca](mailto:go@gophysiotherapy.ca)
- [www.gophysiotherapy.ca](http://www.gophysiotherapy.ca)

PATRICIA RUPNOW

Optometrist

T 604 224 2322 F 604 224 2306

4357 West 10<sup>th</sup> Avenue Vancouver – BC – V6R 2H6

info@west10theyes.com

www.west10theyes.com

west 10<sup>th</sup> eyes

DOCTORS OF OPTOMETRY | EYEWEAR BOUTIQUE

Mention this ad for a \$50 discount on Rx Eyewear

BRENDAN CONNOLLY



Proudly guiding my clients to achieve their real estate aspirations since 2005

604-833-8793

www.brendan.realtor

hello@brendan.realtor



RE/MAX Crest Realty  
Each office independently owned and operated.

PROFESSIONALISM. INTEGRITY. HONESTY.



TAPESTRY  
MUSIC

BC Family Owned and Operated since 1996



4440 West 10th Ave, Vancouver, BC  
T (604) 736-3036 TF 1 (888) 668-4122

Shop Tapestry in Vancouver, Victoria  
and White Rock or online at  
www.tapestrymusic.com

WHERE

THE MUSIC

BEGINS

Long & McQuade  
MUSICAL INSTRUMENTS

Proud Sponsor of the Vivaldi Chamber Choir!

LONG & MCQUADE VANCOUVER

368 Terminal Avenue / 604.734.4886

To find a location nearest you or to shop online, visit us at [www.long-mcquade.com](http://www.long-mcquade.com)